

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use!  
 H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!  
 SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!  
 RO - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!  
 SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!  
 CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!  
 HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 22
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	23 – 31



Figure 1 • 1.ábra • 1. obrázok • fig. 1. • 1. skica • 1. obrázek • Slika 1.

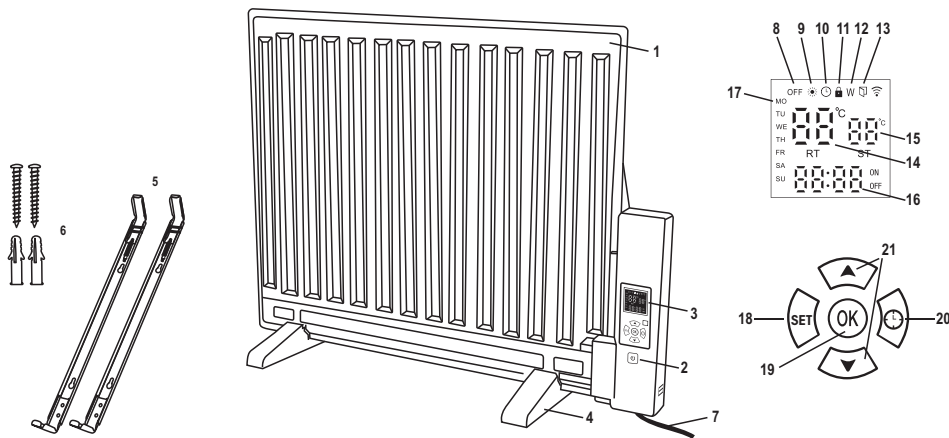


Figure 2 • 2.ábra • 2. obrázok • fig. 2. • 2. skica • 2. obrázek • Slika 2.



Figure 3 • 3.ábra • 3. obrázok • fig. 3. • 3. skica • 3. obrázek • Slika 3.

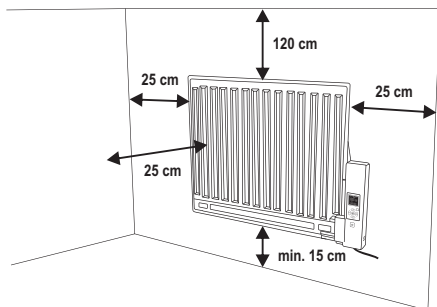
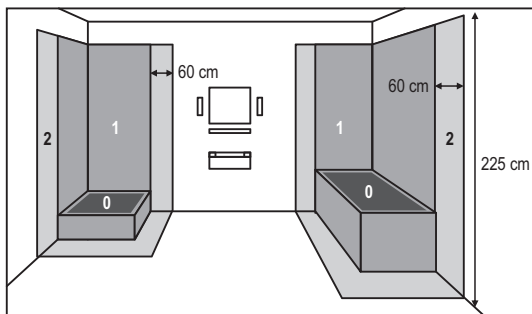


Figure 4 • 4.ábra • 4. obrázok • fig. 4. • 4. skica • 4. obrázek • Slika 4.



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 1.)	<b>SASTAVNI</b> <b>DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI</b> <b>UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	oil-filled heater parts	olajjal feltöltött radiátortagok	rebrá naplnené olejom	elementi de radiator umplute cu ulei	rebra napunjena uljem	články radiátoru naplněné olejem	grijač
2.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	comutator principal	glavni prekidač	hlavní spínač	glavni prekidač
3.	display	kijelző	displej	ecran	displej	displej	zaslon
4.	soles	talpak	podstavce	tălpi	postolja	podstavce	postolje
5.	wall brackets	fali tartókonzolok	nástenné konzoly	console de fixare pe perete	konzola za zid	nástěnné konzole	zidni nosač
6.	screws, dowels	csavarok, tiplik	skrutky, hmoždinky	șuruburi, dibluri	šarafi i tiple	šrouby, hmoždinky	vijci, tiple
7.	power cable	hálózati csatlakozó kábel	sietový napájací kábel	cablu conectare rețea	strujni priključni kábel	síťový napájecí kábel	napojni kábel
8.	switched off state	kikapcsolt állapot	vypnutý stav	stare oprită	isključen položaj	vypnutý stav	isključeno stanje
9.	heating	fűtés	ohrevanie	încălzire	grejanje	vytápění	grijanje
10.	switch off timer	kikapcsolás időzítő	časovač vypnutia	temporizator oprire	tajmer isključenja	spínač časování	tajmer
11.	child protection	gyerekzár	detská zámka	protecție copii	zaštita za decu	dětská pojistka	dječija zaštita
12.	weekly program	heti program	týždenný program	program săptămâna	nedeljni programi	týdenní program	tjedni program
13.	window opening detector	ablaknyitás érzékelés	senzor otvorenia okna	senzor deschidere geam	detekcija otvorenog prozora	senzor otevřeného okna	detekcija otvorenog prozora
14.	measured temperature	mért hőmérséklet	nameraná teplota	temperatura măsurată	merena temperatura	měřená teplota	izmjerena temperatura
15.	set temperature	beállított hőmérséklet	nastavená teplota	temperatura setată	podešena temperatura	nastavená teplota	zadana temperatura
16.	time	idő	hodiny	țimp	sat	čas	vrijeme
17.	the days of the week	a hét napjai, angolul	dni v anglickom jazyku	zilele săptămâni, în engleză	dani u nedelji na engleskom	dny v týdnu, v anglickém jazyce	dani u tjednu
18.	SET	SET	SET	SET	SET	SET	SET
19.	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK
20.							
21.	selector buttons	választógombok	tlačidlá výberu	butoane de selecție	taster za odabir	tlačítka volby	Tipke za odabir

## **EN** OIL HEATER

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Make sure, the appliance has not damaged during transport!
4. Do not use this heater if it has been dropped!
5. Do not use if there are visible signs of damage of the heater!
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in the 3. figure. Take into consideration the valid safety regulation of the county of use!
7. You can use the appliance only standing on its soles or mounted on its brackets. Any other use may cause dangerous overheating! The appliance is intended to be used only for heating the air, not for general heating purposes.
8. Do not place it close to flammable materials! (min. 100 cm)
9. It is forbidden to use it where flammable vapor or explosive dust can be released! Do not use in flammable or explosive environment!
10. Operate only under constant supervision!
11. It is forbidden to use it near children unattended!
12. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
13. It is STRICTLY PROHIBITED to install and use the appliance in zone 0, 1 or 2 of premises containing bathtub or shower (see 4. figure)!
14. In rooms with bathtub or shower, all circuits must be protected by one or more circuit-breakers (RCDs) with a nominal tripping current up to 30 mA!
15. When installing the appliance in rooms with bathtub or shower, observe local special national regulations.
16. The heater must be installed in such a way that the person in the bathtub or shower cannot touch the switches or other controls.
17. The appliance must not be placed directly below or next to the mains socket!
18. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in tight (< 5 m<sup>2</sup>) spaces (such as elevators)!
19. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then pull the the power cable out!
20. Before moving the heater, always unplug it from the mains!
21. This heater is filled with a specified amount of special oil. Any repairs to which the oil tank must be opened, should only be carried out by the manufacturer or its agent, who is advisable to be contacted in case of oil leaking.

22. When disposing of the heater, the provisions for disposing of the oil must be followed.
23. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from the unit), immediately switch it off and unplug it!
24. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
25. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
26. Unplug the unit from the mains before cleaning!
27. Never touch the appliance and the power cable with wet hands!
28. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~/50 Hz electric wall outlets!
29. Unwind the power cable totally!
30. Do not lead the power cable on the appliance!
31. Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.!
32. Do not use extension cords or distributors to connect the unit!
33. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug!
34. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over!
35. The unit is for household use only, no industrial use is permitted!
36. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
37. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
38. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

### CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



### DO NOT COVER!

COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.

### INSTALLATION

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way!
2. The device may only be used in dry indoor conditions!
3. Remove the appliance from the box. Then turn it on top and place it on a solid, horizontal surface. Do not power it on in this state!
4. Screw the supplied soles onto the bottom of the heater. **(2. figure)**
5. Stand the appliance on its soles on a solid, horizontal surface!
6. For wall-mounted use, fix the heater on the wall without soles, with the included wall brackets. **(2. figure)**
  - a. Fix the brackets to the wall with wall dowels and 2-2 screws. During installation, make sure that the springy, openable part of the brackets are at the appliance's top. Use dowels that fit the wall structure and the size of the screws. Make sure the brackets are standing vertically!
  - b. Carefully place and hook the bottom edge of the appliance into the brackets' lower arm, then hook the the brackets' upper, springy part into the appliance's upper edge.
  - c. Check that the device is stable on the wall!
7. For the operation, the free flow of hot air must be ensured, so take into account the minimum placement distances shown in **3. figure**. Wait 2-3 minutes!
8. The appliance's main switch (2) must be in switched off state!
9. Connect the appliance to a standard grounded wall outlet! This makes the appliance ready for use.

## CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components!

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the position of the thermostat and the settings of the mode selector switch.
	Check the power supply.
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** OLAJRADIÁTOR

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!

4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket kizárólag a saját talpaira állítva, vagy fali konzoljaira szerelve használja. Egyéb módon történő használat veszélyes túlmelegedést okozhat!
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
10. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
11. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
12. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
13. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
14. Akészüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 4. ábra) 0-s, 1-es és 2-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
15. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
16. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
17. A fűtőkészüléket úgy kell felszerelni, hogy a fürdőkádban vagy a zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja a csatlakozókat vagy más vezérlőeszközöket megérinteni.
18. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. Ez a fűtőkészülék előírt mennyiségű különleges olajjal van feltöltve. Olyan javítást, amelyhez az olajtartályt ki kell nyitni, csak a gyártónak, vagy megbízottjának szabad végeznie, akivel olajszivárgás esetén célszerű a kapcsolatot felvenni.
23. A fűtőkészülék kiselejtezésekor be kell tartani az olaj ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket.
24. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
25. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
26. Óvja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
27. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
28. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
29. Csak 230 V~/50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
30. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
33. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
34. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
35. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
36. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
37. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
38. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
39. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



## TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Vegye ki a dobozból a készüléket. Ezután fordítsa a tetejére és tegye le szilárd, vízszintes felületre. Ebben az állapotban tilos áram alá helyezni!
4. A mellékelt talpakat csavarozza rá a fűtőtest aljára. **(2. ábra)**
5. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
6. Fali használat esetén a fűtőtestet a talpak nélkül, a mellékelt szerelvényekkel rögzítse a falhoz. **(2. ábra)**
  - a. A fali konzolokat fali tiplikkel és 2-2 csavarral rögzítse a falhoz. Felszerelés közben ügyeljen arra, hogy a konzolok rugós, nyitható része a készülék tetejénél legyen. Használjon a fal szerkezetének és a csavarok méretének megfelelő tipliket. Ügyeljen rá, hogy a konzolok függőlegesen álljanak!
  - b. Óvatosan helyezze és akassza be a készülék alsó élét a konzolok alsó karmába, majd a konzolok felső, rugós részét akassza a készülék felső élébe.
  - c. Ellenőrizze, hogy a készülék stabilan áll a falon!
7. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. Várjon 2-3 percet!
8. A készülék főkapcsolója (2) kikapcsolt állásban legyen!
9. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét, a radiátortagokat. Ne használjon agresszív tisztítószereseket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt.	Ellenőrizze a termosztát és az üzemmód kapcsoló beállításait.
	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközü jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## **SK** OLEJOVÝ RADIÁTOR

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR:** Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.
3. Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrázku 3! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
7. Zariadenie používajte výlučne v zvislej polohe na podstavci alebo montovaný na stenu. Používanie zariadenia iným spôsobom môže spôsobiť nebezpečné prehriatie!
8. Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, nepoužívajte na všeobecné ohrievanie!
9. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
10. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
11. Používajte len pod stálym dozorom!
12. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
13. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je **ZAKÁZANÉ!**
14. Je **PRÍSNE ZAKÁZANÉ** prevádzkovať a používať prístroj v zónach 0, 1 a 2 (viď 4. obr.) v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha!
15. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA.

16. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne štátom predpísané podmienky.
17. Ohrievač treba namontovať tak, aby osoba, ktorá sa nachádza vo vani alebo v sprche, nemohla sa dotknúť spínačov alebo ostatných ovládacích prvkov.
18. Prístroj je zakázané umiestniť bezprostredne pod sieťovú zásuvku.
19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
20. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
21. Pred premiestnením prístroja vždy ho odpojte od elektrickej siete!
22. Vyhrievacie zariadenie obsahuje predpísané množstvo špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejovej nádrže, môže previesť výrobca alebo jeho poverený servis. Pri úniku oleja odporúčame ich kontaktovať.
23. Pri vyradení zariadenia z prevádzky je potrebné dodržať predpisy na odstránenie oleja.
24. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
25. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina.
26. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
27. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete!
28. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
29. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~/50 Hz.
30. Pripojovací kábel rozviňte po jeho celej dĺžke!
31. Prívodný kábel prístroja nevedzte cez samotný prístroj!
32. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
33. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
34. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
35. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
36. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
37. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
38. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
39. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

## NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



## ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Vyberte zariadenie z krabice. Potom radiátor položte dolu hlavou na vodorovnú pevnú plochu. V tejto polohe nezapájajte do prevádzky!
4. Podľa **obrázku č. 2** namontujte podstavce na zariadenie.

5. Zariadenie postavte na podstavec, na vodorovnú pevnú plochu!
6. V prípade, že chcete ohrievač umiestniť na stenu, montujte ho bez nožičiek a pomocou priložených montážnych súčiastok (**2. obrázok**).
  - a. Nástenné konzoly pripevnite na stenu pomocou hmoždiniek a 2-2 skrutiek. Pri montáži dbajte na to, aby pružinová, otvárateľná časť konzol bola na hornej časti výrobku. Použite hmoždinky podľa typu skrutiek a konštrukcie steny. Dbajte na to, aby konzoly boli vo vodorovnej polohe!
  - b. Dolnú hranu prístroja opatrne umiestnite a zaveste do dolných obrudníkov konzol. Hornú, pružinovú časť konzol zaveste do hornej hrany prístroja.
  - c. Skontrolujte stabilné upevnenie na stenu!
7. Pre správnu činnosť je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri umiestnení prístroja treba zohľadniť minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 3!** Počkajte 2-3 minúty!
8. Hlavný spínač prístroja (2) má byť vo vypnutom stave!
9. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Prístroj a rebrá poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Skontrolujte nastavenie termostatu a nastavený režim.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## **RO** RADIATOR CU ULEI

**IIINSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MAȚUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE  
ULTERIOARĂ!**

### AVERTISMENTE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuți departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă

aparatur este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

3. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-ați scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.!
7. Utilizați aparatul doar pe propriile picioare sau montat pe suporturile de perete. Orice altă utilizare poate provoca supraîncălzire periculoasă! Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe.
8. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
9. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
10. Poate fi folosit numai sub supraveghere continuă!
11. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului.
12. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
13. Este STRICT INTERZISĂ utilizarea aparatului în zonele 0 și 1 ale încăperilor care includ vană sau duș (vezi figura 4)!
14. În încăperi cu vană sau duș, toate circuitele trebuie protejate de unul sau mai multe întrerupătoare de protecție (RCD) cu un curent nominal de declanșare de până la 30 mA!
15. Când instalați un aparat în încăperi cu vană sau duș, respectați reglementările naționale speciale.
16. Încălzitorul trebuie instalat astfel încât persoana aflată în vană sau sub duș să nu poată atinge întrerupătoarele sau alte dispozitive de comandă.
17. Este interzisă poziționarea aparatului în apropierea soclurilor de rețea sau sub acestea!
18. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (ex. lifturi)!
19. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
20. Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
21. Acest radiator este umplut cu o cantitate prescrisă de ulei special. Reparațiile care necesită deschiderea rezervorului de ulei pot fi executate doar de către fabricant sau mandatarul acestuia. În cazul în care contactați scurgeri de ulei, contactați service-ul autorizat de producător.
22. În cazul reciclării radiatorului trebuie respectate prevederile referitoare la neutralizarea uleiului.
23. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
24. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
25. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice!
26. Înaintea curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!

28. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~/50 Hz!
29. Desfaceți în întregime cablul de alimentare!
30. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
31. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.!
32. Nu utilizați un prelungitor sau distribuitor de alimentare pentru a conecta dispozitivul!
33. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
34. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu.
35. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!
36. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice sau de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.
37. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
38. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar. Ne cerem scuze.

### PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRĂÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate.
3. Scoateți aparatul din cutie. Întoarceți-l cu partea superioară în jos și puneți-l pe o suprafață solidă, orizontală. În această stare este interzisă punerea aparatului sub tensiune!
4. Înșurubați tălpile anexate pe partea de jos al radiatorului. (**figura 2.**)
5. Poziționați aparatul pe talpă și amplasați-l pe o suprafață solidă, orizontală!
6. În caz de utilizare pe perete aparatul trebuie montat de perete, fără picioare, cu elementele de fixare anexate. (**figura 2.**)
  - a. Fixați consolele de perete cu dibluri pentru perete și 2-2 șuruburi. În timpul instalării, asigurați-vă că partea cu arc al consolelor, care poate fi deschisă se află în partea superioară a aparatului. Utilizați dibluri care se potrivesc structurii peretelui și mărimii șuruburilor. Asigurați-vă că consolele sunt în poziție verticală!
  - b. Așezați și agățați cu precauție marginea inferioară a dispozitivului în consolă, apoi partea superioară a consolei cu arc în marginea de sus al dispozitivului.
  - c. Verificați că dispozitivul este stabil pe perete!
7. Trebuie asigurată circulația aerului cald în vederea funcționării aparatului. Așadar, cu ocazia amplasării acestuia, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 3**. Așteptați 2-3 minute!
8. Comutatorul modului de operare (2) să fie în poziția oprită!
9. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului, elementele cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

## DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește.	Verificați setările termostatului și comutatorului de operare.
	Verificați alimentarea de la rețea.
	Poate fi activat protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## **SRB** **MNE** **ULJNI RADIATOR**

### BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

#### NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daka između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daka smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!

5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Proizvod se isključivo sme koristiti samo sa svojim nogarima ili montiran na zid sa zidnom konzolom. Drugi načini upotrebe mogu da dovedu do pregrevanja! Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
8. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
9. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
10. Upotrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe!
11. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
12. ZABRANJENA upotreba u blizini kupatila, umivaonicima, tuševima, bazenima, saunama i sličnim mestima!
13. IZUZETNO JE ZABRANJENA upotreba u prostorijama sa kadama, tuševima (vidi skicu 4.) zabranjena upotreba u zonama 0, 1 i 2!
14. Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su zaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA!
15. Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu.
16. Prilikom montaže ili postavljanja u kupatilu, uređaj treba smestiti na takvo mesto da ne bude dostupan osobi koja je u kadi ili pod tušem.
17. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice!
18. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>), kao što su na primer liftovi!
19. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje!
20. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
21. Ova vrsta grejalice je napunjena specijalnim uljem za tu namenu. U slučaju da se desi bilo kakva greška gde se mora otvarati rezervoar ulja, to sme da vrši samo ovašćena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja takođe se treba obratiti ovlašćenoj osobi.
22. Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen.
23. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
24. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
25. Uređaj štiti od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
26. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim mokrim rukama!
28. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
29. Priključni kabel odmotajte do kraja!
30. Priključni kabel je zabranjeno sprovoditi preko uređaja!
31. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta!
32. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
33. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
34. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
35. Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
36. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
37. Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
38. Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.

### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**ZABRANJENO PREKRIVATI!** PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije. Okrenite ga i postavite na čvrstu ravnu podlogu. U ovom položaju je zabranjeno uključiti u struju!
4. Priložene nogare zašarafite za donji deo uređaja. **(2. skica)**
5. Okrenite uređaj i postavite ga na nogare, na čvrstu ravnu površinu!
6. U slučaju montaže na zid koristite priložene konzole bez nogara. **(2. skica)**
  - a. Priložene konzole montirajte na zid sa po dve tiple i dva šarafa. Prilikom montaže obratite pažnju da deo konzole sa oprugom bude prema gore. Uvek koristite tiple i šarafe odgovarajuće nosivosti. Obratite pažnju da konzole budu montirane potpuno u vertikalnom položaju!
  - b. Pažljivo zakačite donji deo uređaja u donji deo konzole potom gornji deo u opružni deo konzole.
  - c. Uverite se da je uređaj stabilno montiran!
7. Za rad treba obezbediti neprestani protok vazduha oko uređaja, obratite pažnju na minimalne razdaljine prema **skici 3**. Sačekajte 2-3 minuta!
8. Glavni prekidač (2) treba da je u isključenom položaju!
9. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu! Ovim je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Vlažnom krpom očistite spoljačnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greja.	Proverite podešenost termostata i režim rada.
	Proverite mrežno napajanje.
	Aktivirala se zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



## **CZ OLEJOVÝ RADIÁTOR**

### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

### **TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

#### **UPOZORNĚNÍ**

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržba přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumístujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje!
8. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládní, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
9. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
10. Neumístujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)
11. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
12. Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem!
13. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
14. Přístroj je **PŘÍSNĚ ZAKÁZANO** umísťovat, používat v zónách 1 a 2 prostor, ve kterých je umístěna vana a sprcha (viz schéma č. 4)!
15. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha, je nutné všechny proudové obvody opatřit za účelem ochrany jedním nebo více ochrannými proudovými spínači (RCD) s nominální hodnotou nejvýše 30 mA!
16. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha berte při uvedení přístroje do provozu na zřetel místní, speciální národní předpisy.
17. Topné těleso je nutné instalovat tak, aby osoba zdržující se ve vaně nebo ve sprše nemohla dosáhnout na spínače nebo jiné ovládací prvky.
18. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a přípojný kabel odpojte z elektrické sítě!
19. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
20. Manipulace s přístrojem je povolena pouze prostřednictvím držadla!
21. Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje.

22. V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje.
23. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
24. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
26. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky!
27. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
28. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz!
29. Přívodní kabel v celé délce odmotejte!
30. Přívodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj!
31. Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
32. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou!
33. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
34. Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
35. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!
36. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
37. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
38. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU.**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili přístroj nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj vyjměte z krabice. Potom jej otočte a postavte na horní část a umístěte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj zapojovat do elektrické sítě!
4. Do dolní části topného tělesa našroubujte přiložené šrouby. (**2. schéma**)
5. Přístroj otočte na podstavec a postavte na pevnou, vodorovnou plochu!
6. V případě umístění na stěnu instalujte topné těleso bez podstavců, pomocí fixačních prvků dodávaných v příslušenství. (**2. schéma**)
  - a. Nástěnné konzole připevňte na stěnu hmoždinkami a každou konzoli 2 šrouby. Při instalaci dbejte na to, aby pružinová, otevíratelná část konzolí byla umístěna v horní části přístroje. Použijte hmoždinky odpovídající konstrukci dané stěny a rozměrům šroubů. Dbejte na to, aby konzole byly umístěny svisle!
  - b. Opatrně umístěte a zavěste dolní hranu přístroje do spodního úchyty konzolí, potom zavěste horní pružinovou část konzolí na horní hranu přístroje.
  - c. Zkontrolujte, zda je přístroj na stěně umístěn stabilně!

7. Pro správné fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování berte na zřetel minimální vzdálenosti uvedené na **schématu č. 3**. Vyčkejte 2 až 3 minuty!
8. Hlavní spínač (2) musí být v pozici vypnutí!
9. Přístroj zapojte do standardní, uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je přístroj připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon zařízení v závislosti od způsobu používání a na stupni znečištění, je nezbytné vyčistit zařízení alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte ho od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky.
2. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut).
3. K čištění vnějších částí zařízení a žebér radiátoru, použijte lehce navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních prostorů, na elektronické součástky spotřebiče nesmí vniknout žádná kapalina!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte nastavení termostatu a spínače provozních režimů.
	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Pravděpodobně se aktivovala ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí se aktivuje příliš často.	Přístroj vyčistěte.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## **HR** **BIH** **ULJNI RADIJATOR**

### AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

### UPOZORENJA I MJERE OPREZA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati

s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrela i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**

3. Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Nikada nemojte smjestiti jedinicu izravno u kutove i pridržavajte se minimalnih montažnih udaljenosti navedene na slici 3. Uzmite u obzir važeće propise o sigurnosti u županiji za uporabu!
7. Aparat možete koristiti samo stojeći na potplatima ili montiran na nosače. Svaka druga upotreba može uzrokovati opasne pregrijavanja! Aparat se može koristiti samo za grijanje zraka, a ne za opće grijanje.
8. Ne stavljajte ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
9. Zabranjeno je koristiti ga tamo gdje se može otpustiti zapaljiva para ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivim ili eksplozivnim uvjetima!
10. Radite samo pod stalnim nadzorom!
11. Zabranjeno je koristiti ga u blizini djece bez nadzora!
12. ZABRANJENO je korištenje uređaja u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
13. Ugradnja i upotreba aparata u zoni 0, 1 ili 2 prostorija s kadom ili tušem strogo je zabranjena (vidi 4. sliku)!
14. U prostorijama s kadom ili tušem, svi krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više prekidača (RCD) s nazivnim strujnim okidačem do 30 mA!
15. Pri postavljanju aparata u prostorije s kadom ili tušem poštuju lokalne nacionalne propise.
16. Grijač mora biti ugrađen tako da osoba u kadi ili tušu ne može dodirnuti prekidače ili druge kontrole.
17. Uređaj ne smijete postavljati neposredno ispod ili uz mrežnu utičnicu!
18. Zabranjeno je korištenje aparata u motornim vozilima ili u uskim (<5 m<sup>2</sup>) prostorima (kao što su dizala)!
19. Kada uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite ga i izvucite kabel!
20. Prije premještanja grijača, uvijek ga isključite iz električne mreže!
21. Ovaj grijač je napunjen određenom količinom posebnog ulja. Sve popravke na koje se mora otvoriti spremnik za ulje, smije izvoditi samo proizvođač ili njegov zastupnik, za koji se preporučuje da kontaktirate u slučaju curenja ulja.
22. Kod zbrinjavanja grijača moraju se poštivati odredbe za zbrinjavanje ulja.
23. Ako se otkrije nepravilan rad (npr. Neuobičajen šum ili neugodan miris iz jedinice), odmah ga isključite i isključite iz napajanja!
24. Pazite da u uređaj ne uđe strano tijelo ili tekućina kroz otvore.
25. Zaštitite od prašine, vlage, sunčevog svjetla i izravnog zračenja topline!
26. Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže!
27. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama!
28. Uređaj može biti priključen samo na ispravno uzemljene električne zidne utičnice od 230 V ~ / 50 Hz!
29. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
30. Ne dovodite naponski kabel na uređaj!
31. Ne dovodite naponski kabel ispod tepiha, otirača itd.!
32. Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike!
33. Uređaj bi trebao biti smješten tako da omogućuje jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
34. Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili da se slučajno izvadi ili se spotakne!
35. Jedinica je namijenjena samo za kućanstvo, nije dopuštena industrijska uporaba!
36. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
37. Stvarni priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
38. Ne preuzimamo odgovornost za ispisivanje pogrešaka koje se mogu pojaviti i ispričavamo se za njih.

## OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



**ZABRANJENO PREKRITI!** PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA

## POSTAVLJANJE

1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite materijal za pakiranje, pazeći da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je na bilo koji način oštećen!
2. Uređaj se smije koristiti samo u suhim uvjetima!
3. Uklonite aparat iz kutije. Zatim ga okrenite na vrh i postavite na čvrstu, vodoravnu površinu. Nemojte ga uključivati u ovom stanju!
4. Pričvrstite isporučene potplate na dno grijača. **(2. slika)**
5. Postavite aparat na potplate na čvrstoj, vodoravnoj površini!
6. Za montažu na zid montirajte grijač na zid bez potplata s priloženim zidnim nosačima. **(2. slika)**
  - a. Učvrstite nosače na zid zidnim tiplama i vijcima 2-2. Tijekom instalacije pazite da su nosači koji se otvaraju i koji se otvaraju na vrhu uređaja. Koristite tiple koji odgovaraju zidnoj strukturi i veličini vijaka. Uvjerite se da nosači stoje okomito!
  - b. Pažljivo postavite i zakvačite donji rub aparata u donju ruku nosača, zatim zakvačite gornji, opružni dio nosača u gornji rub uređaja.
  - c. Provjerite je li uređaj stabilan na zidu!
7. Za rad se mora osigurati slobodan protok vrućeg zraka, tako da uzmete u obzir minimalne razmake smještaja prikazane na **slici 3.** Pričekajte 2-3 minute!
8. Glavna sklopka uređaja (2) mora biti u isključenom stanju!
9. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! To čini uređaj spremnim za uporabu.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, uređaj se treba čistiti barem jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju onečišćenja.

1. Isključite i ugase uređaj isključivanjem iz električne utičnice prije čišćenja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Koristite usisivač za čišćenje zaštitne rešetke. Toplina reflektora ne zahtijeva čišćenje.
4. Koristite blago navlaženu krpnu za čišćenje vanjskog dijela uređaja. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte unos vode unutar uređaja i na električne komponente.

## MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Kvar	Rješenje
Uređaj ne grije.	Provjerite odjeljak o zaštiti od pregrijavanja!
	Provjerite napajanje!
	Zaštita od pregrijavanja je možda aktivirana.
Zaštita od pregrijavanja se aktivira prečesto.	Očistite uređaj!

## RASPOLAGANJE




Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN OIL HEATER

### FEATURES

oil heater for heating the air of indoor premises • 600 W output • special, flat design • electronic thermostat • digital display • weekly program • window opening detector • 24-hour switch off timer • IPX2 protection against vertically dripping water • with overheating and tip-over protection • pressure-tested by piecemeal

### OPERATION

You can switch on the appliance under power with the main switch (2). Then the device beeps briefly and the temperature measured by appliance can be read on the display (14), the set temperature (15), the current time (16) and the current day of the week (17). The appliance's display will switch off after 30 seconds of inactivity. You can switch the display back on by pressing any button. Press the OK button on the appliance to switch on/off the heater. The switched off heater is indicated by OFF (8), switched on heating is indicated by  (9).

### General use

Switch on the heater using its OK button. Then press the appliance's button (20). The set temperature (15) starts flashing on the display. With the help of the selector buttons (21) you can set the desired temperature between 5 – 45 °C. When the temperature measured by the appliance reaches the set temperature, the heater switches off. If the measured temperature falls 2 °C below the set temperature, the heating switches on again.

After setting the desired temperature, press the appliance's (20) button again, then 00 flashes at the set temperature's place. You can then use the selector buttons to set 24-hour switch off timing, per hour. If the timer is active, then its indicator is visible on the appliance's display (10). If you set 00 value, you switch this function off with it.

After setting the switch off timer, press again the appliance's (20) button, the current day of the week flashes on the display. Use the selector buttons to set the current day.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday

After setting the current day of the week, press again the appliance's (20) button, then the current time's hour value flashes on the appliance's display. Set the current time using the selector buttons, then press the appliance's (20) button again, use the selector buttons to set the minute.

By pressing the (20) button again, you exit from the setting function.

You can activate child lock function by pressing the selector buttons (21) at the same time. You can deactivate the function by pressing the selector buttons again, simultaneously. If the function is active, then its indicator is visible on the display (11).

Press and hold the appliance's SET button for 3 seconds, this activates the appliance's window opening detector function. If the function is active, its indication is visible on the appliance's display (13). When using this function, if the temperature measured by the appliance decreases by at least 3 °C within a minute, then the appliance switches off for energy saving reasons. To switch off the function, press and hold the SET button again for 3 seconds.

In case of blackout, powering off or switching the main switch off, the current time and day settings will be lost, the set value for the thermostat and the weekly program will be retained.

### Setting weekly program

You can set the exact on/off times and thermostat values for each day of the week.

You can switch on the heater with the appliance's OK button. Then press the appliance's SET button. The first day of the week flashes on the display. After pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the hour value of the current day's switch on time. After this, by pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the minute value of the current day's switch on time. After this, by pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the hour value of the current day's switch off time. After this, by pressing the SET button again, you can set the current day's thermostat value. After pressing the SET button, the week's next day flashes, like previously to that day, then you can set the desired times and temperatures for each day. If you set a time of 00:00 for the on/off switch time, then the appliance will not perform a scheduled program that day. Weekly program operation (12) is indicated by **W** on the display of the appliance. You can switch off weekly operation by pressing the appliance's SET or OK button on your appliance anytime.

In case of overheating, the **overheating protection function** will switch off the unit, for example, when the air inlets and outlets are covered. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether

the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

## SPECIFICATIONS

power supply: ..... 230 V~ / 50 Hz  
output: ..... 600 W  
IPprotection: ..... IPX2: Protected against vertically dripping water!  
dimensions of heater:  
standing on floor: ..... 71 x 56,5 x 25,5 cm  
mounting on wall: ..... 71 x 55 x 9,5 cm  
weight: ..... 7,6 kg  
length of power cable: ..... 1,5 m

## **H** OLAJRADIÁTOR

### JELLEMZŐK

olajradiátor beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 600 W teljesítmény • különleges, lapos kivitel • elektronikus termosztát • digitális kijelző • heti program • ablaknyitás érzékelés • 24 órás kikapcsolás időzítő • IPX2 védelem függőlegesen csepegő víz ellen • túlmelegedés és felbillenés védelemmel • darabonkénti nyomásellenőrzés

### ÜZEMELTETÉS

Az áram alá helyezett készüléket a főkapcsolóval (2) kapcsolhatja be. Ekkor a készülék röviden sípol, majd a kijelzőn olvasható a készülék által mért hőmérséklet (14), a beállított hőmérséklet (15), a pontos idő (16) és a hét aktuális napja (17).

A készülék kijelzője 30 másodperc inaktivitás után kikapcsol. A készülék kijelzőjét bármely gomb megnyomásával újra bekapcsolhatja. A készülék OK gombjával kapcsolhatja be, illetve ki a fűtést. A kikapcsolt fűtést a kijelzőn OFF (8), a bekapcsolt fűtést a kijelzőn ☀️ (9) jelzi.

### Általános használat

A készülék OK gombjával kapcsolja be a fűtést. Ezt követően nyomja meg a készülék (20) gombját. A kijelzőn a beállított hőmérséklet (15) kezd villogni. A választógombok (21) segítségével beállíthatja a kívánt hőmérsékletet 5 – 45 °C között. Ha a készülék által mért hőmérséklet eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtés kikapcsol. Ha a mért hőmérséklet 2 °C-kal a beállított hőmérséklet alá esik, a fűtés ismét bekapcsol.

A kívánt hőmérséklet beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a beállított hőmérséklet helyén 00 villog. Ekkor a választógombok segítségével 24 órás kikapcsolás időzítést állíthat be, óránként. Ha az időzítő aktív, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzője (10). Ha 00 értéket állít be, azzal kikapcsolja ezt a funkciót.

A kikapcsolás időzítő beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a készülék kijelzőjén a hét aktuális napja villog. A választógombok segítségével lehetősége van beállítani az adott napot.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Hétfő	Kedd	Szerda	Csütörtök	Péntek	Szombat	Vasárnap

A hét aktuális napjának beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a készülék kijelzőjén a pillanatnyi idő óra értéke villog. Állítsa be a pontos időt a választó gombok segítségével, majd nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, a választó gombok segítségével állítsa be a percet.

A (20) gomb ismételt megnyomásával kilép a beállítás funkcióból.

A választógombok (21) egy időben történő megnyomásával aktiválhatja a gyerekzár funkciót. A funkciót a választógombok ismételt, egy időben történő megnyomásával kapcsolhatja ki. Ha a funkció aktív, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzője (11).

Tartsa nyomva 3 másodpercig a készülék SET gombját, ezzel kapcsolhatja be a készülék ablaknyitás érzékelés funkcióját. Ha a funkció aktív, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzője (13). A funkció használata közben, ha a készülék által mért hőmérséklet 1 perc alatt legalább 3 °C-ot csökken, úgy a készülék energiatakarékossági okokból kikapcsol. A funkció kikapcsolásához tartsa nyomva ismét a készülék SET gombját 3 másodpercig.

Áramszünet, áramtalanítás, vagy a főkapcsoló kikapcsolása esetén a pontos idő és nap beállítás elveszik, a termosztát beállított értéke, valamint a heti program megmarad.

### Heti program beállítása

A készüléken beállíthatja a hét minden egyes napjára a pontos be-, illetve kikapcsolási időpontokat, illetve termosztát értékeket.

A készülék OK gombjával kapcsolja be a fűtést. Ezt követően nyomja meg a készülék SET gombját. A kijelzőn ekkor a hét első napja villog. A SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó bekapcsolás időpontjának óra értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó bekapcsolás időpontjának perc értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával,



majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó kikapcsolás időpontjának óra értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó kikapcsolás időpontjának perc értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó termosztát értéket. A SET gomb megnyomása után a hét következő napja villog, az előzőhöz hasonlóan ahhoz a naphoz, majd a hét minden egyéb napjához beállíthatja a kívánt időpontokat és hőmérsékleteket. Ha valamelyik naphoz be-, illetve kikapcsolás időpontjának is 00:00 értéket állít be, azon a napon a készülék nem hajt végre időzített programot. A heti program szerinti működést a készülék kijelzőjén **W** jelzi (12). Bármikor kikapcsolhatja a heti program szerinti működést a készülék SET, vagy OK gombjának megnyomásával.

Ha a készülék bekapcsolt fűtési fokozat mellett sem fűt, akkor aktiválódott a **túlmelegedés elleni védelem**. Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, hogy biztosított-e a levegő szabad áramlása. Ha kell, tisztítsa meg a készüléket. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230 V~ / 50 Hz  
 teljesítmény: ..... 600 W  
 IP védettség: ..... IPX2: Függetlenül csepegő víz ellen védett!  
 fűtőtest mérete:  
     padlón állva: ..... 71 x 56,5 x 25,5 cm  
     falra szerelve: ..... 71 x 55 x 9,5 cm  
 tömege: ..... 7,6 kg  
 csatlakozókábel hossza: ..... 1,5 m

## **SK** OLEJOVÝ RADIÁTOR


### CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor na ohrievanie vzduchu v interiéri • 600 W výkon • špeciálne, ploché prevedenie • elektronický termostat • digitálny displej • týždenný program • senzor otvorenia okna • 24 h časovač vypnutia • IPX2 ochrana voči zvisle dopadajúcim kvapkám vody • ochrana proti prehriatiu a prevrhnutiu • výrobok je podrobený tlakovej skúške

### PREVÁDZKAPRÍSTROJA

Pomocou hlavného spínača (2) môže zapnúť prístroj. Prístroj krátko zapípa a na displeji sa zobrazí nameraná teplota (14), nastavená teplota (15), presný čas (16) a aktuálny deň (17).

Displej sa vypne po 30 sekundách inaktivity. Displej môžete zapnúť stlačením ktoréhokoľvek tlačidla.

Pomocou tlačidla OK môžete za- a vypnúť ohrievanie. Vypnuté ohrievanie na displeji označuje OFF (8), zapnuté ohrievanie označuje  (9).

### Používanie

Pomocou tlačidla OK môžete zapnúť ohrievanie. Potom stlačte tlačidlo (20). Na displeji bliká nastavená teplota (15). Pomocou tlačidiel výberu (21) môžete nastaviť želanú teplotu v rozsahu 5 – 45 °C. Keď nameraná teplota dosiahne nastavenú teplotu, ohrievanie sa vypne. Keď nameraná teplota bude opäť nižšia aspoň o 2 °C ako je nastavená teplota, prístroj začne ohrievať.

Po nastavení želanéj teploty opäť stlačte tlačidlo (20), na mieste zobrazenia nastavenej teploty bliká 00. Pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť 24 h časovač vypnutia po hodinách. Keď časovač je aktívny, na displeji sa zobrazí jeho kontrolka (10). Keď nastavíte hodnotu 00, túto funkciu vypnete.

Po zapnutí časovača vypnutia stlačte opäť tlačidlo (20), na displeji bliká aktuálny deň. Pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť daný deň.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Pondelok	Utorok	Streda	Štvrtok	Piatok	Sobota	Nedeľa

Po nastavení aktuálneho dňa opäť stlačte tlačidlo (20), na displeji bliká hodnota aktuálneho času. Pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť hodinu, potom stlačte znovu tlačidlo (20) a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť minúty. Opätovným stlačením tlačidla (20) vystúpíte z funkcie nastavení.

Podržaním tlačidiel výberu (21) môžete za- alebo vypnúť funkciu detskej zámky. Opätovným stlačením tlačidiel výberu naraz môžete funkciu vypnúť. Keď je funkcia aktívna, na displeji svieti jej kontrolka (11).

Podržte stlačené 3 sekundy tlačidlo SET, týmto zapnete senzor otvorenia okna. Keď je funkcia aktívna, na displeji svieti jej kontrolka (13). Keď počas nastavenej funkcie teplota za 1 minútu sa zníži aspoň o 3 °C, tak prístroj z dôvodu úspory energie sa vypne. Pre vypnutie funkcie opäť podržte stlačené 3 sekundy tlačidlo SET.

Pri výpadku elektrickej energie, odpojením od elektriny alebo vypnutím pomocou hlavného spínača, vymaže sa aktuálny deň a čas, ale nastavený termostat a týždenný program sa nevymaže.

### Týždenný program

Môžete nastaviť presný čas za- a vypnutia na týždeň vopred na každý deň samostatne, resp. termostat na každý deň. Pomocou tlačidla OK zapnete ohrievanie. Potom stlačíte tlačidlo SET. Na displeji blíka prvý deň v týždni. Stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť hodinu zapnutia v daný deň. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť minúty zapnutia. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť hodinu vypnutia v daný deň. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť minúty vypnutia. Nakoniec stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidiel výberu môžete nastaviť teplotu termostatu na daný deň. Po stlačení tlačidla SET blíka ďalší deň, môžete nastaviť teplotu termostatu aj na tento deň a pokračovať v nastaveniach na všetky dni. Keď na niektorý deň nastavíte v čas za- aj vypnutia hodnotu 00:00, na tento deň nebude nastavený časovaný program. Prevádzku podľa týždenného programu označuje **W** (12) na displeji. Prevádzku podľa týždenného programu môžete kedykoľvek vypnúť stlačením tlačidla SET alebo OK.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného alebo výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 230 V~ / 50 Hz  
výkon: ..... 600 W  
IP ochrana: ..... IPX2: Ochrana voči zvisle dopadajúcim kvapkám vody!  
rozmery ohrievača:  
vo voľne stojacej pozícii: ..... 71 x 56,5 x 25,5 cm  
montovaný na stenu: ..... 71 x 55 x 9,5 cm  
hmotnosť: ..... 7,6 kg  
dĺžka napájacieho kábla: ..... 1,5 m

## **RO RADIATOR CU ULEI**

### CARACTERISTICI

radiator cu ulei pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 600 W • design special, plat • termostat electric • ecran digital • program săptămânal • senzor deschidere geam • temporizator oprire 24 ore • IPX2 Protecție la stropire cu apă (din direcție verticală) • sisteme de protecție la supraîncălzire și împotriva căderii în lateral • control al presiunii pentru fiecare element în parte

### UTILIZARE

Dispozitivul aflat sub tensiune poate fi pornit cu comutatorul principal (2). Apoi, dispozitivul emite un semnal sonor scurt și pe ecran afișează temperatura măsurată de dispozitiv (14), temperatura setată (15), ora curentă (16) și ziua curentă a săptămânii (17).

Afișajul se va opri după 30 de secunde de inactivitate. Puteți reporni afișajul apăsând orice tastă.

Apăsați butonul OK de pe unitate pentru a activa sau dezactiva încălzirea. Încălzirea oprită este semnalizată pe ecran de OFF (8) și încălzirea pornită de ☀️ (9).

### Utilizare generală

Porniți încălzitorul cu ajutorul butonului OK de pe unitate. Apoi apăsați tasta (20). Temperatura setată (15) clipește pe afișaj. Utilizați butoanele de selecție (21) pentru a seta temperatura dorită între 5 și 45 °C. Când temperatura măsurată de aparat atinge temperatura setată, încălzitorul se va opri. Dacă temperatura măsurată scade sub 2 °C sub temperatura setată, încălzirea va porni din nou.

După ce ați setat temperatura dorită, apăsați din nou tasta (20), atunci 00 clipește la temperatura setată. Apoi, puteți utiliza butoanele de selecție pentru a seta temporizatorul de oprire de 24 de ore pe oră. Dacă temporizatorul este activ, indicatorul dispozitivului (10) este afișat pe ecran. Dacă setați 00, această funcție este dezactivată.

După ce ați setat temporizatorul de oprire, apăsați din nou butonul (20), atunci ziua curentă a săptămânii clipește pe afișaj. Utilizați butoanele de selecție pentru a seta ziua.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Luni	Marți	Miercuri	Joi	Vineri	Sâmbătă	Duminică

După ce ați setat ziua curentă a săptămânii, apăsați din nou tasta (20) de pe aparat, pe ecranul dispozitivului va clipi valoarea actuală a orei. Setati ora exactă utilizând tastele de selecție, apoi apăsați din nou tasta (20) de pe aparat, apoi utilizați tastele de selecție pentru a seta minutele.

Apăsând în mod repetat butonul (20) ieșiți din funcția de setare.

Apăsati simultan butoanele de selecție (21) pentru a activa funcția de protecție copii. Puteți dezactiva funcția apăsând repetat simultan butoanele de selecție. Dacă funcția este activă, indikatorul dispozitivului (11) este afișat pe ecran.

Apăsati timp de 3 secunde butonul SET de pe aparat pentru a activa detectarea automată a deschiderii ferestrelor. Dacă funcția este activă, pe ecran se afișează indikatorul (13). În acest caz, dacă temperatura măsurată de dispozitiv scade cu cel puțin 3 °C în decurs de un minut, aparatul se va opri din motive de economisire a energiei. Pentru a opri această funcție apăsați din nou timp de 3 secunde butonul SET.

În caz de pană de curent, întreruperea alimentării sau oprirea alimentării de la butonul principal setarea exactă a timpului și zilei vor fi șterse, dar valoare setată pentru termostat, respectiv programul săptămânal rămâne.

### Program săptămânal

Pe dispozitiv aveți posibilitatea de a seta ora pentru pornirea și oprirea dispozitivului pentru fiecare zi a săptămânii, perioada de funcționare și valoarea pentru termostat pe fiecare zi.

Cu butonul OK al aparatului puteți porni încălzirea. Apoi apăsați butonul SET al aparatului. Pe ecran clipește prima zi a săptămânii. Prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butoanelor de selecție puteți seta valoarea orei pentru pornire, aferentă zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, și cu ajutorul butoanelor de selecție puteți seta valoarea minutelor pentru pornire, aferentă zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, și cu ajutorul butoanelor de selecție puteți seta valoarea orei pentru oprire, aferentă zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butoanelor de selecție puteți seta valoarea minutelor pentru oprire, aferentă zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butoanelor de selecție puteți seta valoarea termostatului aferentă zilei respective. După apăsarea butonului SET clipește următoarea zi a săptămânii, asemănător celor de mai sus puteți seta timpii și temperaturile dorite pentru toate zilele săptămânii. Dacă setați timpii de pornire și oprire pentru o zi a săptămânii la 00:00, dispozitivul nu va efectua program temporizat în acea zi. Funcționarea pe baza programului săptămânal este afișată de **W** pe ecran (12). Puteți dezactiva oricând funcția săptămânală prin apăsarea butonului SET sau OK al dispozitivului.

Dacă aparatul nu încălzește în timp ce treapta de încălzire este pornită, atunci este activată **protecția la supraîncălzire**. Opriti aparatul cu comutatorul principal, scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză. Așteptați să se răcească (min. 30 minute). Verificați orificiile de intrare și ieșire a aerului și asigurați-vă că nu sunt obturate: curățați aparatul dacă este nevoie. Reporniți aparatul. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează din nou, scoateți aparatul din priză și adresați-vă unui service specializat.

### DATE TEHNICE

alimentare:.....	230 V / 50 Hz
putere:.....	600 W
Clasă de protecție IP:.....	IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
Dimensiune radiator:	
pe podea:.....	71 x 56,5 x 25,5 cm
montat pe perete:.....	71 x 55 x 9,5 cm
greutate:.....	7,6 kg
lungime cablu de conectare:.....	1,5 m

## **ULJNI RADIATOR**


### OSOBINE

Uljni radiator za zagrevanje vazduha u prostorijama • snaga 600 W • izuzetno pljosnata izvedba • elektronski termostat • displej • nedeljni programi • detekcije otvorenog prozora • tajmersko isključenje do 24 sati • IPX2 zaštita od kapajuće vode sa gornje strane • zaštita od pregrevanja i prevrtanja • svaki komad ispitan pod pritiskom

### RAD UREDAJA

Nakon što je uređaj uključen u struju, uređaj se uključuje glavnim prekidačem (2). Začuje se kratki zvučni signal i na displeju će se pojaviti izmjerena temperatura (14), podešena temperatura (15), sat (16) i dani u nedelji (17).

Displej će se automatski isključiti nakon 30 sekundi ako se ne radi nikakva operacija, displej se ponovo može aktivirati bilo kojim tasterom.

Tasterom OK se može uključivati i isključivati grejanje. Isključeno grejanje se na displeju indikuje sa OFF (8), a uključeno sa simbolom  (9).

### Osnovna upotreba

Tasterom OK uključite grejanje. Nakon toga pritisnite taster sata (20). Na displeju će početi da trepti nameštena temperatura (15). Tasterima za odabir (21) možete podesiti željenu temperaturu 5 – 45 °C. Ako temperatura dostigne podešenu temperaturu grejanje će se isključiti. Grejanje će se ponovo aktivirati ako temperatura opadne 2 °C ispod podešene temperature.

Nakon podešene temperature ponovo pritisnite taster (20), tada će na displeju početi da trepti 00. Ovako možete da podesite tajmer isključenja do 24 sata u koracima od sat vremena. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti simbol (10). Ako je podešavanje 00 to znači da funkcija nije aktivna.

Nakon ovog podešavanja ponovo pritisnite taster (20), na displeju će početi treptati dan u nedelji. Tasterima za odabir podesite aktuelni dan.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Ponedeljak	Utorak	Sreda	Četvrtak	Petak	Subota	Nedelja

Nakon podešenog dana ponovo pritisnite taster (20) i na displeju će početi da trepti sat, nakon podešenog sata pritisnite ponovo taster i tasterima za podešavanje podesite minute.

Zadnjim pritiskom tastera (20) izlazite iz podešavanja.

Istovremenim pritiskom tastera za odabir (21) aktivira se funkcija zaštite za decu. Funkcija se isključuje takođe sa istovremenim pritiskom oba tastera. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti simbol ove funkcije (11).

Ukoliko želite funkciju detekcije otvorenog prozora, držite pritisnuto 3 sekunde taster SET. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti simbol ove funkcije (13). U ovom slučaju ako uređaj izmeri pad temperature veće od 3 °C u roku od jednog minuta uređaj će se automatski isključiti. Funkcija se isključuje ponovnim držanje tastera SET 3 sekunde.

U slučaju nestanka struje ili isključenja glavnog prekidača brišu se tačno vreme i dan u nedelji ali ostaju zapamćeni podešena temperatura i nedeljni program.

### Programiranje nedeljnog programa

Nedeljnim programiranjem se može podesiti za svaki dan posebno željena temperatura, vreme uključjenja i isključenja.

Tasterom OK uključite grejanje. Nakon toga pritisnite taster SET. Na displeju će početi treptati prvi dan u nedelji. Ponovnim pritiskom SET tastera i tasterima za odabir možete podesiti sat uključjenja za podešeni dan, potom ponovnim pritiskom tastera SET moguće je podesiti minute za uključjenje u podešenom satu. Posle podešenog dana, sata i minuta uključjenja pritisnite taster SET i na isti način podesite vreme isključenja tog dana. Sledećim pritiskom SET tastera, tasterima za odabir podesite željenu temperaturu tog dana. Ponovnim pritiskom SET taster se prelazi na podešavanja za sledeći dan, na ovaj način se može podesiti vreme uključjenja, isključenja i temperatura posebno za svaki dan u nedelji. Ako za neki dan podesite i vreme uključjenja i vreme isključenja na 00:00 sati i minuta, to znači da taj dan uređaj neće da se uključi i iključi. Aktivni nedeljni program se na displeju indikuje **W** (12) simbolom. Nedeljni program se može bilo kada deaktivirati pritiskom tastera SET ili OK.

Ako u režimu grejanja uređaj ne greje to znači da se aktivirala **zaštita od pregrevanja**. Isključite uređaj glavnim prekidačem i isključite uređaj iz struje. Ostavite da se uređaj ohladi (min. 30 min.). Proverite da li je obezbeđen protok vazduha oko uređaja. Po potrebi očistite uređaj. Uključite uređaj. Ako se zaštita i tada aktivira, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230V / 50 Hz  
 moć: ..... 600 W  
 IP zaštita: ..... IP20: Ni zaštićena pred vdorom vode!  
 dimenzije:  
 na nogarima: ..... 71 x 56,5 x 25,5 cm  
 montiran na zid: ..... 71 x 55 x 9,5 cm  
 masa: ..... 7,6 kg  
 dužina priključnog kabela: ..... 1,5 m


## **CZ** OLEJOVÝ RADIÁTOR

### CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor k ohřívání vzduchu v interiérech • příkon 600 W • speciální ploché provedení • elektronický termostat • digitální displej • týdenní program • senzor otevřeného okna • časované vypínání v rozsahu 24 hodin • IPX2 krytí - ochrana proti vsívlé kapající vodě • ochrana proti přehřátí a převrácení • každý kus po tlakové zkoušce

### NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Přístroj, který je zapojen do elektrické sítě zapnete hlavním spínačem (2). Nyní uslyšíte krátký zvukový signál a na displeji bude vyobrazena hodnota teploty měřená přístrojem (14), nastavená teplota (15), přesný čas (16) a aktuální den v týdnu (17).

Displej přístroje se po 30 vteřinách inaktivty vypne. Displej přístroje znovu aktivujete stisknutím kteréhokoliv tlačítka. Tlačítkem OK na přístroji zapnete a vypnete funkci vytápění. Vypnutí funkce vytápění je na displeji signalizováno nápisem OFF (8), zapnutá funkce vytápění je signalizována na displeji symbolem  (9).

## Standardní používání

Vytápění zapnete tlačítkem OK na přístroji. Potom stisknete tlačítko přístroje (20). Na displeji začne blikat nastavená teplota (15). Pomocí tlačítek volby (21) nastavíte požadovanou teplotu, v teplotním pásmu 5 až 45 °C. Jakmile teplota měřená přístrojem dosáhne hodnotu dříve nastavené teploty, funkce vytápění se vypne. Jestliže měřená teplota klesne o 2 °C pod hodnotu nastavené teploty, funkce vytápění se opět zapne.

Po nastavení požadované teploty stisknete znovu tlačítko na přístroji (20), nyní bude na místě vyobrazení nastavené teploty blikat hodnota 00. Pak můžete pomocí tlačítek nastavit načasované vypínání, v rozsahu 24 hodin, v intervalu po jedné hodině. Je-li funkce časování aktivní, na displeji bude vyobrazena příslušná kontrolka (10). Jestliže jako čas nastavíte hodnotu 00, pak tuto funkci vypnete. Po nastavení času vypínání stisknete opět tlačítko přístroje (20), na displeji bude nyní blikat aktuální den v týdnu. Pomocí tlačítek volby můžete nastavit příslušný den.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Pondělí	Úterý	Středa	Čtvrtek	Pátek	Sobota	Neděle

Po nastavení aktuálního dne v týdnu stisknete znovu tlačítko přístroje (20), nyní bude na displeji přístroje blikat hodnota aktuálního času. Pomocí tlačítek volby nastavíte přesnou hodinu, potom stisknete opět tlačítko přístroje (20) a pomocí tlačítek volby nastavíte minuty.

Dalším stisknutím tlačítka (20) menu této funkce zavřete.

Současným stisknutím tlačítek volby (21) aktivujete funkci dětského zámku. Funkci vypnete dalším současným stisknutím tlačítek volby. Je-li tato funkce aktivní, na displeji přístroje bude vyobrazena příslušná kontrolka (11).

Tlačítko SET přidržte stisknuté po dobu 3 vteřin, tímto způsobem zapnete funkci senzoru otevřeného okna. Je-li tato funkce aktivní, na displeji přístroje bude vyobrazena příslušná kontrolka (13). Jestliže při používání této funkce teplota měřená přístrojem klesne během 1 minuty alespoň o 3 °C, pak se přístroj z důvodu úspory energie vypne. Tuto funkci vypnete přidržným stisknutím tlačítka SET na přístroji po dobu 3 vteřin.

V případě výpadku dodávky elektrického proudu, odpojení z elektrické sítě nebo vypnutí přístroje pomocí hlavního spínače bude nastavení přesného času a dne vymazáno, hodnoty nastavení termostatu a týdenního programu zůstanou zachovány.

## Nastavení týdenního programu

Na přístroji můžete na každý den v týdnu nastavit přesný čas zapnutí a vypnutí přístroje, respektive hodnoty termostatu.

Vytápění zapnete tlačítkem OK na přístroji. Potom stisknete tlačítko SET umístěné na přístroji. Nyní bude na displeji blikat nápis označující první den v týdnu. Dalším stisknutím tlačítka SET a potom pomocí tlačítek volby nastavíte hodinu, kdy se v daný den přístroj bude zapínat. Potom dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek volby nastavíte také minuty. Potom dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek volby nastavíte hodinu, kdy se bude v daný den přístroj vypínat. Potom dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek volby nastavíte také minuty. Dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek volby nastavíte pro daný den hodnotu termostatu. Po stisknutí tlačítka SET bude blikat označení dalšího dne v týdnu, podobně jako v předcházejícím případě nastavíte požadovaný čas a teplotu i pro tento a následující dny v týdnu. Nastavíte-li na některý den jako čas zapnutí a vypnutí hodnotu 00:00, pak přístroj nebude v tento den provádět provozní režim podle načasovaného programu. Provozní režim nastavený podle týdenního programu je signalizován na displeji přístroje **W** (12). Provozní režim nastavený podle týdenního programu můžete kdykoli vypnout, a to stisknutím tlačítka SET nebo OK.

Jestliže přístroj při zapnutém stupni vytápění nevytápí, pak se aktivovala **funkce ochrany proti přehřátí**. Přístroj vypněte hlavním spínačem a potom jej odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. Bude-li to nutné, přístroj vyčistěte. Přístroj uveďte opět do provozu. Jestliže se ochrana proti přehřátí i nadále aktivuje, přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.


## TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:..... 230 V~ / 50 Hz  
příkon:..... 600 W  
IP krytí: ..... IPX2: Chráněno proti vsíle kapající vodě!  
rozměry topného tělesa:  
  stojící varianta:..... 71 x 56,5 x 25,5 cm  
  zavěšená varianta:..... 71 x 55 x 9,5 cm  
hmotnost:..... 7,6 kg  
délka napájecího kabelu:..... 1,5 m

**ZNAČAJKE**

uljna grijalica za zagrijavanje zatvorenih prostorija • 600 W snaga • poseban, slim dizajn • elektronski termostat • digitalni zaslon • tjedni program • detekcija otvorenog prozora • 24-satni tajmer • IPX2 zaštita od okomitog prskanja vode • zaštita od pregrijavanja i isključivanje u slučaju prevrtanja • testirano pod tlakom

**RAD**

Aparat možete uključiti pod naponom pomoću glavnog prekidača (2). Zatim se uređaj kratko oglašava, a temperatura izmjerena uređajem može se očitati na zaslonu (14), podešenoj temperaturi (15), trenutnom vremenu (16) i tekućem danu u tjednu (17). Zaslon uređaja će se isključiti nakon 30 sekundi neaktivnosti. Možete ponovno uključiti zaslon pritiskom na bilo koji gumb. Pritisnite gumb OK na uređaju da biste uključili / isključili grijač. Isključeni grijač je označen s OFF (8), uključeno grijanje označeno je  (9).

**Korištenje općenito**

Uključite grijač pomoću tipke OK. Zatim pritisnite gumb uređaja (20). Postavljena temperatura (15) počinje bljeskati na zaslonu. Pomoću gumba za odabir (21) možete postaviti željenu temperaturu između 5 - 45 °C. Kada temperatura mjerena aparatom dostigne postavljenu temperaturu, grijač se isključuje. Ako izmjerena temperatura padne za 2 °C ispod podešene temperature, ponovno se uključuje grijanje.

Nakon postavljanja željene temperature, ponovno pritisnite gumb (20) uređaja, a zatim na mjestu postavljene temperature treperi 00. Tada možete koristiti gume za odabir kako biste postavili 24-satno vrijeme isključivanja po satu. Ako je tajmer aktivan, tada je njegov indikator vidljiv na zaslonu uređaja (10). Ako postavite vrijednost 00, tu funkciju možete isključiti. Nakon postavljanja tajmera za isključivanje, ponovno pritisnite gumb uređaja [óra szimbólum], trenutni dan u tjednu treperi na zaslonu. Pomoću gumba za odabir podesite trenutni dan.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Ponedjeljak	Utorak	Srijeda	Četvrtak	Petak	Subota	Nedjelja

Nakon podešavanja trenutnog dana u tjednu, ponovno pritisnite gumb uređaja (20), zatim vrijednost prikaza trenutnog vremena treperi na zaslonu uređaja. Namjestite trenutno vrijeme pomoću gumba za odabir, zatim ponovno pritisnite gumb (20) uređaja, pomoću gumba za odabir podesite minute.

Ako ponovno pritisnete tipku (20), izlazite iz funkcije podešavanja. Funkciju blokade za djecu možete aktivirati istodobnim pritiskom na tipke za odabir (21). Funkciju možete deaktivirati tako da istovremeno pritisnete tipke za odabir. Ako je funkcija aktivna, tada je na zaslonu vidljiva oznaka (11).

Pritisnite i držite gumb SET u trajanju od 3 sekunde, što aktivira funkciju detektora otvaranja prozora uređaja. Ako je funkcija aktivna, njezina je indikacija vidljiva na zaslonu uređaja (13). Kada koristite ovu funkciju, ako se temperatura mjerena uređajem smanji za najmanje 3 °C unutar jedne minute, uređaj se isključuje radi uštede energije. Za isključivanje funkcije, pritisnite i zadržite tipku SET još 3 sekunde.

U slučaju nestanka struje, isključivanja ili isključivanja glavnog prekidača, trenutna podešavanja vremena i dana bit će izgubljena, postavljena vrijednost za termostat i tjedni program bit će zadržani..

**Postavljanje tjednog programa**

Možete postaviti točno vrijeme uključivanja / isključivanja i vrijednosti termostata za svaki dan u tjednu. Grijač možete uključiti tipkom OK u uređaju. Zatim pritisnite tipku SET. Prvi dan u tjednu treperi na zaslonu. Nakon ponovnog pritiska na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete na vrijeme postaviti vrijednost sata trenutnog prekidača. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete na vrijeme postaviti vrijednost minute trenutnog prekidača. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete podesiti vrijednost sata trenutnog vremena isključivanja. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete podesiti minutnu vrijednost vremena isključenja tekućeg dana. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET možete postaviti vrijednost termostata za tekući dan. Nakon pritiska na tipku SET treperi sljedeći dan u tjednu, kao i do tog dana, zatim možete postaviti željeno vrijeme i temperaturu za svaki dan. Ako postavite vrijeme od 00:00 za vrijeme uključivanja / isključivanja, tada uređaj neće izvršiti zakazani program tog dana. Tjedni programski rad (12) označen je s **W** na zaslonu uređaja. Možete isključiti tjedni rad pritiskom na tipku SET ili OK na vašem uređaju u bilo koje vrijeme.

U slučaju pregrijavanja, **funkcija zaštite od pregrijavanja** će isključiti jedinicu, na primjer, kada su ulazni i izlazni otvori za zrak pokriveni. Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice. Ostavite aparat da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li ulazni i izlazni otvori za zrak začepljeni ili ne, i po potrebi ih očistite. Ponovno uključite jedinicu. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite uređaj isključivanjem iz električne utičnice i kontaktirajte servis.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje: .....	230 V~ / 50 Hz
snaga: .....	600 W
IP zaštita: .....	IPX2: Zaštićena od okomite vode!
dimenzije grijalice:	
samosotjeća: .....	71 x 56,5 x 25,5 cm
montirana na zid: .....	71 x 55 x 9,5 cm
težina: .....	7,6 kg
dužina napojnog kabela: .....	1,5 m

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

